We are very pleased to announce that the Association of Alumni and Friends of the Slavic Department (AAFSD) has just become the newest partner club of the Alumni Association (UWAA). Any current member of the UWAA is automatically eligible to be a member of the Association of Alumni and Friends of the Slavic Department, too. (If you haven't yet joined the UWAA—and you don't have to be an alumnus/a to join—please note the membership form on the insert.) Following is the Purpose statement from our new club by-laws:

The purpose of the Association of Alumni and Friends of the Slavic Department is to help the community and the Slavic Department work together for mutual benefit. Our goal is to make people in the community aware of who the Slavic Department is, what it does, and how it can help them, and to make University of Washington faculty, staff, and students aware of the community's needs and interests. Our intent is to develop programs of interest to alumni and friends, as well as current members of the Slavic Department. We will also identify and work with resources outside of the university to augment and enhance the work of the Slavic/East European language programs at the university and connect them to the broader community.

Working under the umbrella of the UWAA offers the AAFSD a number of benefits, including the non-profit status (501c3) of the UWAA. The UWAA can help us with mailings, newsletters and desktop publishing, financial reporting and bank accounts, ticket sales, seed money for events, and much more. The small amount that you spend to join makes it possible for the UWAA to provide us with these support services and lets our club focus on the most important thing: supporting the study of Slavic languages at the University of Washington.

Be sure to mark Friday evening, November 8, 1996 as the date for the annual Slavic Homecoming, which will be sponsored this year by the Alumni and Friends and held at the beautiful Center for Urban Horticulture at the UW. The Homecoming planning committee is already busy making plans to have this be a truly memorable occasion. (They'd still welcome your help, though! If you'd like to contribute a little time or a few good ideas to this effort, please contact Prof. Jim Augerot at the Slavic Department, 543-6848 or by e-mail, bigjim@u.washington.edu.)
To help support the academic program, the AAFSD also plans to help sponsor the Graduate Student Conference this fall. This is an opportunity for current graduate students in the Slavic Department to practice giving papers in front of an audience before heading out to bigger conferences later in the fall. This year, the UW students are planning to invite grad students from Oregon and British Columbia to join them. We'll be calling on alumni and friends to host these guest students and also attend the sessions, if possible, to offer a broader audience for the students papers.

These are just two of the activities we can look forward to in the next year as we launch a new era of community support and involvement in Slavic/East European studies at the University of Washington. This is truly an opportunity for us, as alumni, to return to the UW and the Slavic Department some of the value that we received through our education here.

We look forward to seeing you at Slavic Homecoming on November 8!

Michele Anciaux, President of the AAFSD

EVENTS

SPRING 1996

April 3 - May 22 SLAVIC FILM FESTIVAL

April 27 WASHINGTON OLYMPIADA OF SPOKEN RUSSIAN (See page 4)

June 7 CONVOCATION

UPCOMING EVENTS

October 4 In October we will be inaugurating a new program: The FIRST FRIDAY SLAVIC SALON, to be held at the Russian House, is intended to be an opportunity for the department, grad and undergrad students, alumni, and members of the community with an interest in Slavic studies to get together. On the first Friday of each month guest speakers will be invited, and a potluck will follow. Suggestions for guest speakers are welcome; please contact Shosh at 543-6848.

November 8 This year the SLAVIC DEPARTMENT HOMECOMING CELEBRATION will be held at the Urban Horticultural Center. Keep an eye out for your invitation to our annual celebration, which promises to be bigger and better than ever!

November 9 We’ve added a new event to our homecoming celebration—a TAIL-GATE PARTY at the Russian House. Be sure to mark your calendar!

December 6 THIRD ANNUAL SLAVIC DEPARTMENT STUDENT CONFERENCE
Membership Application

First name: ___________ Maiden/middle name: _____ Last name: ___________

Address: ________________________________________________________________

City/state/zip code: ______________________________________________________

Day phone: __________________ Social Security Number: ________________

Name while at UW (if different): __________________________________________

Date of birth: ___________ Graduation Year: _____________________________

Major: ___________________ Degree: ________________________________

☐ did not attend UW
☐ attended UW in _____  ☐ graduated  ☐ did not graduate

Spouse information for dual memberships

First name: ___________ Maiden/middle name: _____ Last name: ___________

Date of birth: ___________ Graduation Year: _____________________________

Major: ___________________ Degree: ________________________________

☐ did not attend UW
☐ attended UW in _____  ☐ graduated  ☐ did not graduate

Membership Type

☐ annual single $35  ☐ annual dual $45
☐ sr. annual single (65 and older) $25  ☐ sr. annual dual (65 and older) $35
☐ life single $400  ☐ life dual $500
☐ sr. life single (65 and older) $150  ☐ sr. life dual (65 and older) $200
☐ installment life single (5 annual payments of $90)  ☐ installment life dual (5 annual payments of $110)

☐ check enclosed (payable to UWAA)

charge my ☐ VISA  ☐ MasterCard

Credit card number: ____________________ Exp. date: ______________________

Cardholder's signature: ________________________________________________

Send completed form to: UWAA, 1415 NE 45th Street, Seattle, WA  98105

☐ I do not wish to receive commercial mail.
Some of the advantages of a UW Alumni Association Membership:

* University Libraries - Members may borrow books from any of the University's libraries after obtaining a borrower's card from the Suzzallo Library circulation desk.

* University Book Store Patronage Refund - Members are entitled to an annual refund on all book store purchases.

* Career Networking - Take advantage of the Alumni Career Connections database which connects you with hundreds of UW alumni all over the world willing to share career advice and networking strategies.

* Insurance and Financial Programs - Include such services as UW credit card through Seafirst Bank, Security Pacific line of credit, discount long distance services, alumni home mortgage program, short-term medical insurance, group term-life insurance.

* Lodging Destinations - By joining Destinations, Inc. for a small annual fee, members can receive a 50% discount at more than 1,000 hotels throughout North America.

* Wholesale Buying Power - Members are eligible to join either PriceCostco or Sam's Club for a small annual fee.

UW Alumni Association Fall Events

September 12, 13  Get your holiday shopping done early and help raise money for scholarships. The HOLIDAY ARTS AND CRAFTS FAIR will be held in the Hec Edmundson Pavilion and will feature the work of over 100 artisans. Doors will be open 10 a.m. to 9 p.m. September 12 and 10 a.m. to 5 p.m. September 13. All proceeds fund scholarships for UW students.

November 2  The 11th annual DAWG DASH FUN RUN AND WALK kicks off Homecoming Week on Saturday, November 2. Get your running shoes ready and come run, walk or dash the 6K route through campus. This event is for runners and walkers of all ages and abilities! Register at Super Jock 'n Jill or at the University Book Store.

November 8  SLAVIC DEPARTMENT HOMECOMING CELEBRATION

November 9  SLAVIC DEPARTMENT TAIL-GATE PARTY

November 9  Here's your chance to help make a difference! Bring a blanket--or make a cash donation--to the Homecoming Game and help someone in need. Blankets will be distributed to low income families, homeless, shelters and churches throughout the state.
FACULTY PUBLICATIONS


Retirement hasn't slowed down Professor Emeritus Lew Micklesen. In 1994 he presented a paper at the international conference, “Jemej Kopitar and His Times,” held on the occasion of the 150th anniversary of Kopitar's death. This paper has now been published as “The Closely Parallel Accentual Development in Baltic (Lithuanian) and Slavic (Slovene),” in Kopitarjev zbornik, z mednarodnega simpozija, v Ljubljani od 29. junija do 1. julija 1994, pp. 607-619, Ljubljana: Simpozij Obdobja, 1996. In addition, Professor Micklesen’s major review article of Edward Stankiewicz’s The Accentual Patterns of the Slavic Languages (Stanford University Press, 1993, 351 pp.) appeared in Elementa, 1994, Vol. 2, pp. 817-99, which was not published until late 1995.

Professor James West’s article, “Knowledge, Belief and Art in Russian Neo-Kantianism,” appeared in the December 1995 issue of Studies in East European Thought. This special issue devoted to Russian Neokantianism was edited by Bernice Rosenthal.

FACULTY PRESENTATIONS

As an invited speaker to the June 1996 University of Surrey Conference on “Gender and Sexuality in Russian Civilization” in Surrey, UK, Professor Galya Diment presented a paper, “Gender Wars: Nadezhda Durova Fighting Napoleon, Her Mother, and Herself.”

At the June 1996, meeting of NOTIS (Northwest Translators and Interpreters Society) Professor James West participated as a panelist in a roundtable discussion examining the translator’s duty to the source material and traditions of the readers; culture-specific vs. “exotic” translations; translations in the “canonical pantheon”; and how the cultural productions of one country come to have value for another.

FACULTY NEWS

Though he arrived two weeks early, Lecturer Eloise Boyle’s son Isaac was considerate enough to wait until she finished grading finals before putting in an appearance. Weighing in at a healthy seven pounds, Isaac was born June 9. Congratulations to Eloise and her family!

In April Professor Crnkovic presented a paper on Polish film director Agnieszka Holland at the Conference on East European Cultural Studies at the University of Michigan. She was recently awarded a teaching fellowship for Autumn 1996 from the Center for the Humanities. Professor Crnkovic will spend the summer in the former Yugoslavia researching materials for her book on the contemporary Yugoslav novel.
In June Professor Katarzyna Dziwierik received a Faculty Workstation Initiative Award from the UW's College of Arts and Sciences for the purchase of a new computer. July will find Professor Dziwierik in Hawaii, attending the Symposium on New Technologies and Less Commonly Taught Languages hosted by the National Foreign Language Resource Center at the University of Hawaii.

This past year Professor James West designed a number of “FLAC” (“Foreign Language Across the Curriculum) courses in conjunction with Herbert Ellison and Glennis Young of the History Department, one of which was taught in Spring Quarter (Glennis Young's RELIG 490, a seminar on state-sponsored atheism in France and Russia.

DEPARTMENT HOSTS OLYMPIADA

On Saturday, April 27, 1996 students and teachers representing six high schools from across the state of Washington gathered at the UW for the 1996 Washington Olympiad for Spoken Russian. At this annual competition, sponsored by the American Council of Teachers of Russian (ACTR), students appeared before three commissions testing them on materials distributed in advance covering conversational Russian, Russian culture and civilization, and reading/discussion and poetry recitation.

Valerie Navarro-Alberti, UW alumna and Foss High School teacher, and Professor James Augerot co-chaired the event. This year's judges were WSU Professor Zheng-min Dong and Genevra Gerhart, author of The Russian's World: Life and Language, as well as grad students Jeanne Farrow, Charles Mills, Sunny Otake, and Galina Samoukova.

Lest the competition not provide enough stimulation, students and teachers had the opportunity to watch Russian videos, play Russian card games, or listen to Russian rock music selected by grad student Emily Fields. In addition, grad students David Graber and Joseph Kautz provided guidance in navigating the Internet and using the Language Learning Center's computer-assisted language learning programs.

Once the judging was over, it was up to grad student Amarilis Lugo Pagan to tally the results. Four students took home honors, which were presented by Senior Lecturer Emeritus Nora Holdsworth, in whose name prizes were awarded. Jesse Cox, a senior at West Valley High School in Spokane, took first place, and two students, Anita Schulz, an exchange student from Germany studying at Hanford Secondary
School in Richland, and Colleen Altstock, a student at Henry Foss High School in Tacoma, took second place. Oxana Ivaschenko, a student at West Valley High School, was recognized as the top-scoring heritage speaker. In addition to winning the opportunity to be part of a 15-member ACTR Olympiada group which will participate in an academic and homestay program in Russia during July 1996, Jesse won a $500 scholarship to attend the UW's summer quarter intensive Russian language program. Colleen received a $300 scholarship to summer quarter program.

The Olympiada brought the department's faculty, students, and staff together with members of the community. Ideas and information were exchanged, and a number of valuable contacts were made. Out of the desire to build on the synergy, a winter retreat involving high schools, UW grad students, and native speakers is planned for February.

GRADUATE STUDENT NEWS

INCOMING GRADUATE STUDENTS: 1996-97

Welcome to the following new graduate students who entered this summer:

David Bennett comes to us from the U.S. Army. Originally from Moses Lake, David received his B.S. from West Point, where he majored in Russian. He plans to obtain an M.A. in Russian in preparation for a teaching assignment at West Point.

Having obtained a B.A. in Russian at Middlebury and an M.A. in Russian studies at Yale, Laura Friend intends to earn an M.A. and a Ph.D. in Russian literature at the UW. Laura plans to focus on late nineteenth and early twentieth century Russian literature, especially short stories.

CONGRATULATIONS!

Our heartiest congratulations to the following graduate students for receiving their Ph.D., advancing to Ph.C. or receiving their M.A. degrees during the 1995-96 academic year: Ph.D.: Lisa Frumkes, David Graber; Ph.C.: Charles Mills, Timothy Riley, Galina Samoukova; M.A.: Yelena Furman, Brian Thomas Oles, Dana Sherry, Sofiya Yuzefpolskaya. Congratulations and best wishes to all!

Erin Collopy will continue to teach this fall at Texas Tech University in Lubbock, where she spent the past year as a Visiting Assistant Professor in the Department of Classical and Modern Languages and Literatures.

Mica Hall has just received her second David C. Fowler Travel Grant, which she will use to present a paper at a September 1996 conference in Simferopol, Crimea. Mica spent the 1995-96 school year in the Crimea doing research on the topic of her paper, which is "The Russian Language of the Crimean Tatars—The Phonological Aspect."
For the second year Joseph Kautz is coordinating second-year Russian for the Slavic Department's 1996 summer intensive language program. Joseph now has two computer programs posted on the Internet. One is called HyperClock 1.0 and is a Russian time telling drill for the Macintosh. HyperClock 1.0 can be downloaded from the AATSEEL Website at http://clover.slovnic.pitt.edu/~aatseel/software/software-index.html. The second is a new version of Russian Numbers Drill--a multimedia program for drilling number comprehension in Russian. It can be downloaded at http://www.llc.washington.edu/resources/slavics/rus_comp.html.

In July Don Livingston will be co-leading the Arizona Russian Institute's second summer session language learning program.

Amarillis Lugo Pagan and Sheila Mayer are both spending the summer in St. Petersburg through Council on International Educational Exchanges' Russian for Research program. Amarillis received a Summer Foreign Language and Area Studies Fellowship to research turn-of-the-century poetry, particularly Mirra Lokhvitskaia. Sheila is researching "futurist" poet Velimir Khlebnikov.

Carol Price's son Timothy Nichols Price, weighing seven pounds, was born April 3.

Anthony Qualin is back in town for the summer and was just awarded a Graduate School Humanities Dissertation Fellowship. Tony has finished his second year as Visiting Assistant Professor in the Department of Classical and Modern Languages and Literatures at Texas Tech University in Lubbock and will be continuing at TTU next year.

Geoff Schwartz, who is taking his Ph.D. exams this summer, is this year's recipient of the Polish Home's prize awarded to the best student of Polish. In the fall Geoff will be teaching in the Institute of Russian Philology at the Adam Mickiewicz University in Poznan, Poland.

UNDERGRADUATE NEWS

The following undergraduate students were honored at the June convocation for earning B.A.'s in Slavic Languages and Literatures: Gwyneth Barber, Amy Bassan, Ryan Boe, Amy Canon, Leslie Doros, Cynthia Eng, Angela Halonen-Webb, Jeff Harwood, Brian Jones, Julie Kimball, Jennifer Kuver, Clayton Leishman, Carolyn Leon, Bill McCarty, Andre McGuire, Kirsten Shore, Steven Stolle, and Oliver Wei. Four honors students also earned their B.A.'s: Bethany Crouse, Pamela Edwards, Amanda Harper, and Jesse Kincaid. The topic of the keynote address by alum Kit Adams, president and owner of the Cayuse Hills Company, was «Говорящий по-русски американец -- кому нужен?»

-David Miles, Undergraduate Adviser

Any alums interested in being resources for undergraduates looking for work in the Slavic field, please contact David: 543-6848. Thanks to all of you who have already agreed to do so!
ALUMNI NEWS

A current Ph.C. in History at the UW, Oscar Bandelin (B.A., 1986) will be in Moscow from July through September on a Rondeau-Evans Fellowship.

David Britton (B.A., 1994) works as vessel coordinator for Fesco Agencies N.A.

Julie Nolan Caruso currently works in Chico, CA as a translator for Women for Women in Bosnia.

The owner and manager of a small riding stable, Lucinda Craig (B.A., 1990) has returned to school to complete the prerequisites to enter vet school. She keeps up with her Russian by translating for visitors from Cincinnati’s sister city Kharkiv. Lucinda is interested in getting in touch with people who lived at the Russian House during 1987-1990. Please call her at (513) 732-2005 or (513) 783-4909 or e-mail her at icraig@fuse.net.

Alumna and poet Carol Davis (M.A., 1979) recently won a Fulbright and will be teaching a course this fall in modern Jewish literature at Jewish University of Petersburg. She is also a recipient of a major literary award for her poetry from the University of Nevada Letterpress.

On June 17 recent graduate Lisa Frumkes (Ph.D., 1996) began working as Assistant Director of the CTW Mellon Project at Wesleyan University, Trinity College, and Connecticut College. Her job involves assisting language professors to develop software for use as part of their teaching.

Recent graduate David Graber (Ph.D., 1996) is currently spending the summer at the UW as a lecturer for second-year intensive Russian. For the dissertation-writing year David received a Woodrow Wilson Center research grant, a UW Fritz International Travel Award, and an Alvord Humanities Fellowship. He spent the 1995-6 year in St. Petersburg, Krakow, and Washington, DC, conducting research and writing his dissertation on early 20th century Russian, Polish, and German literature, which he successfully defended at the end of May.

Douglas Hartman (B.A., 1987) currently resides in Garmisch, Germany and works as Acting Defense Attache at the U.S. Embassy in Ashgabat, Turkmenistan.

Andra Hill (B.A., 1992) works as a medical interpreter at Stanford University Hospital in Stanford, California. Andra has completed one year toward a Master’s in Russian translation and interpretation at the Monterey Institute of International Studies. Currently on leave of absence, she hopes to finish up in 1996-97.

Douglas A. Johnson (B.A., 1974), a nuclear/environmental/software engineer, recently completed a helicopter/floatplane safety study for a proposed 60-mile power line in southeast Alaska. In 1993 he directed completion of a Monte Carlo computer model of Rocky Mountain Arsenal health risks, and in 1994-95 he prepared an operational safety analysis for transuranic waste operations at Los Alamos.
Jan Kielpinski (B.A., 1965) has his own general law practice in the small town of Stevenson, Washington.

Soon after graduation Mary Kruger (B.A., 1970) began working for the U.S. Information Agency, first as a staffer on a traveling USG exhibit in the Soviet Union and then in the Russian Service of the Voice of America. In recent years she opened the first USIA post in Kiev, after Ukraine became independent, and worked for a year analyzing U.S. assistance to Russia for Ambassador Pickering. She currently heads the U.S. Information Service in St. Petersburg and in 1997 will return to Kiev for another tour of duty as head of USIS there.

Steve Moulton (B.A., 1982) is chief of the Division of Pediatric Surgery at Boston University School of Medicine.

Barbara Oakley (nee Grim) (1977) is a Ph.D. candidate in systems engineering at Oakland University, having just completed a Master's (summa cum laude) in electrical engineering. This fall Washington State University will be publishing her book, Hair of the Dog: Tales from a Russian Trawler, about working for Marine Resources on Russian trawlers in the '80s.


Recent graduate Dana Sherry (M.A., 1996) won a fellowship to spend the summer studying Kirghiz at the UW's Central Asian Languages & Culture Summer Program.

Cheryl Carrier Spasojevic currently works as a deli cook and will be spending two months in Serbia this summer, focusing on folklore and dance at approximately 15 different festivals.

As chair of the Russian department at Phillips Academy, Andover, MA, Victor Svec (1975) has created a 100% digital language lab and invites you to check out his web site: http://www.tiac.net-users/svecv.

Oliver Wei (B.A., 1995) is currently in Uzbekistan working for the Peace Corps.

******************************************************************************

The University of Washington cooperated with the Center for Civil Society International in their production and publication of...

The Post Soviet Handbook: A Guide to Grassroots Organizations and Internet Resources in the Newly Independent States

The Post Soviet Handbook documents the enormous variety of grassroots initiatives which have emerged in the NIS over the past ten years. Entries range from the Research Center for Human Rights in Moscow to the Red Crescent Society in Azerbaijan and the Wildlife Foundation in Khabarovsk. The Handbook provides extensive contact information for hundreds of independent associations (including e-mail addresses) and describes their principal programs and activities.

In addition, a special section introduces the abundance of Internet resources related to the newly independent states, from electronic mailing lists to World Wide Web and Gopher sites, as well as utilities for moving from Latin characters to Cyrillic and vice-versa.
Other sections provide contact information for more than three dozen clearinghouse organizations and describe more than 150 projects in the NIS created by U.S.-based entities, ranging from cultural exchanges to financial sector reforms and housing developments.

The Post-Soviet Handbook (ISBN 0-295-97534-2) is 416 pages long and sells for $19.95 plus shipping & handling. Ordering information follows:

University of Washington Press, Marketing Dept., P.O. Box 50096. Seattle, WA 98145-5096
Tel. 206-543-4050
Fax. 206-543-3932
E-mail: uwprod@u.washington.edu
Toll free ordering in the US: 1-800-441-4115 (8am to 4pm PST)
Toll free fax: 1-800-669-7993

To order the Handbook directly through CCSI:

For rates for overseas orders, please contact CCSI at ccsi@u.washington.edu. In the U.S., for individual orders, send a check for $23.95 ($19.95 plus $4.00 shipping and handling) made out to “CCSI” to:

Center for Civil Society International
2929 NE Blakeley Street
Seattle WA 98105

Information about the publication is also available from the CCSI homepage under the “Publications” section: http://solar.rtd.utk.edu/~ccsi/

SLAVIC DEPARTMENT JOINS THE WORLD WIDE WEB

Keep informed about the Slavic Department’s goings-on by checking out the departmental home page: http://weber.u.washington.edu/~slavweb.

GIFTS

The Department has always very much appreciated gifts. As we build and develop our new programs, they are particularly welcome. A list of some of the more important funds follows. In addition, we would like to recognize the generosity of individuals and companies who have made donations in the past 18 months.

• The Friends of Slavic Languages and Literature fund is made up of gifts to be expended at the discretion of the Department Chair. Gifts to this fund are invaluable, allowing the department to allocate funds wherever the need is greatest.

  David Bauman
  James E. Chapin
  David M. Fenner
  Serge Gregory
  Linda Hoag
  Bruce McKinney
  David Miles

• Each summer since 1989 the Vadim Pahn Scholarship Fund has been used to pay tuition for one student to attend the intensive Russian Language program. This year’s recipient is Jaime Temairik.

  Douglas Johnson
  Mary Anne Kruger
  Bruce McKinney
In 1981 the Russian House Fund was established to provide general support for the Russian House. A second fund, Russian House Alumni Fund, was established in 1988 to provide support for students eligible to live in the Russian House and, if necessary, for capital funds to guarantee continuing operation of the Russian House.

Elsa Kopta  Charlotte Wallace

This year a special subset of the Institutional Allowance was used to fund two partial scholarships to the high school top-place finishers of the 1996 Washington Olympiada of Spoken Russian to attend the Department’s summer quarter intensive Russian language program.

Nora Holdsworth  Professor Dan Waugh  Susanna J. Westen
Diane Penney-Wagster  Lois A. Westen  MacDonald Hoague & Bayless

Two relatively new funds are the Lew R. Mckleesen Graduate Fund and the E. Harold Swayne Graduate Fellowship Fund. Four of the six graduate students who presented papers at the AATSEEL conference in Chicago received their airfare from the Mckleesen Fund.

Galyna Diment  Demetrius Koubourlis  Lew Mckleesen

Thanks also go to new grad Yelena Furman for her recent in-kind donation.

All gifts are appreciated. If you wish to make a contribution, give us a call at 543-6848 or e-mail us at slavic@u.washington.edu.

NEWS ABOUT YOU

We would like to keep in touch with you, as we hope to share news of our alumni in next January’s newsletter. Please fill out the form below, clip and send to us: Slavic Department, University of Washington, Box 353580, Seattle, WA 98195-3580. At the same time, please make any needed changes on your label. Thank you.

Name: ____________________________

Current occupation: ________________________________________________

E-mail address: ____________________________________________________

Personal news: ____________________________________________________

I would _____/would not ______ be willing to be a reference for Slavic Department students seeking employment.

Business phone and address: ________________________________________

"Slavic News" is published by the University of Washington
Department of Slavic Languages and Literatures.
Editor: Shosh Westen
Your comments are welcome.

Special thanks are due to Seitz Agzhiyev and Carol Zabilski for their invaluable assistance.